

12 ta' Frar, 1952,

Imħallef:

L-Onor. Dr. W. Harding, B.Litt., LL.D.

Louis Carabott ne. versus Joseph Gauci ne.

Drittijiet ta' l-Awtur — "Copyright" — Danni —

Bwona Fede — Terminu — Section 8 tal-Copyright Act, 1911.

Min jagħmel rappreżentazzjoni ta' xogħol oriġinali protett mill-Copyright ma jistax ikun rġentat mir-responsabilità għad-danni derivanti minn vjolazzjoni tal-"copyright" fuq il-motiv illi huwa kien in bwona fede, jiġifieri illi huwa ma kienx jaf li x-xogħol minnu rappreżentat kien protett mill-"copyright"; għalhekk, qabel ma għamel dik ir-rappreżentazzjoni, kien dmi tiegħu li jara jekk kienx hemm "copyright".

Imma jekk tiġi rappreżentata, mhux l-opra oriġinali ta' l-awtur, imma riduzzjoni ta' dik l-opra magħmuda minn awtur ieħor, u din ir-riduzzjoni tkun ukoll protetta mill-"copyright", ma hemmx ksur ta' "copyright" jekk ir-rappreżentazzjoni ta' dik ir-riduzzjoni sarret "in buona fede". Hekk, fil-każ li min għamel ir-rappreżentazzjoni kien indott fil-kredenza li huwa qiegħed jirrappreżenta obra li ma għadhiex protetta mill-"copyright" minħabba li għadda z-żmien ta' dina l-protezzjoni, mentri fil-fatt huwa jkun qiegħed jirrappreżenta r-riduzzjoni ta' dik l-opra, u dina r-riduzzjoni tkun protetta, huwa jiġi mekħlus mill-ħtija ta' ksur tal-"copyright" minħabba dik il-bwona fede tiegħu.

It-terminu tal-"Copyright" huwa għal għomor l-awtur u għal kamsin sena wara mewtu.

Il-Qorti, — Rut iċ-ċitazzjoni li biha l-awtur nomine ppremetta illi l-konvenut, fix-xahar ta' Jannar 1951, fit-teatru fuq imsemmi, eżegwixxa, jew halla li jiġu eżegwiti, publikament u għall-profit tiegħu, l-operetti "Boccaccio" u "Santarella",

li jinsabu soġġetti għad-drittijiet tal-“Copyright” u kontrollati mid-ditta attriċi, bla permess u in kontravvenzjoni għad-dispożizzjonijiet tal-Copyright Act 1911; u talab li, wara li jiġu magħmula d-dikjarazzjonijiet neċessarji u mogħtija l-provvedimenti opportuni, (1) jiġi dikjarat u deċiż illi l-konvenut kiser id-dritt tal-“Copyright” spettanti lid-ditta attriċi bl-eżekuzzjoni ta’ l-operetti fuq imsemmija. u għalhekk irrenda ruħu responsabili għad-danni subiti mid-ditta attriċi; (2) jiġu minn dina l-Qorti likwidati d-danni fuq imsemmija, billi jiġi dikjarat li jikkonsistu fit-telf tad-drittijiet li s-soċjetà attriċi kienet tinkassa li kieku l-konvenut attjena ruħu mal-igi u talab il-permess li jeżegwixxi dawk l-operetti, u f’kull haġa oħra li tirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża; (3) il-konvenut jiġi kundannat iħallas lill-attur nomine s-somma tad-danni li tiġi hekk likwidata, bl-interessi kummerċjali. Bl-ispejjeż kontra l-konvenut, li għandu jidher għas-subizzjoni;

Omissis;

Trattata l-kawża, ikkunsidrat;

Din il-materja hija regolata bid-dispożizzjonijiet tal-“Copyright Act, 1911”, applikabili għal Malta (ara section 29 ta’ l-Act stess; ara wkoll Notifikazzjoni tal-Gvern tat-28 ta’ Gunju 1912; u ara sentenzi ta’ din il-Qorti “Portelli ne. vs. McKay” 12 ta’ Marzu 1932, “Mendeni ne. vs. Seyhell” 16 ta’ April 1934, u Prim’Awla “Pace vs. Zammit Hammet ne. et.” tat-23 ta’ Ottubru 1934);

L-istanza għar-rigward ta’ l-operetta “Santarellina” ma għietx prosewita (ara nota fol. 20);

Mid-dokument fol. 41 jirriżulta illi s-soċjetà attriċi għandha t-tutela mhux tal-produzzjoni oriġinali, imma tar-riduzzjoni li għamel Nino Gandosio ta’ l-operetta “Boccaccio” li l-lawtur oriġinali tagħha huwa l-kompożitur Awstrijak Franz von Suppè;

Għalhekk ma hemmx lok għall-eżami jekk ix-xogħol ta’ Gandosio kienx “a fair abridgement”, jew kienx rivestit minn karatti ta’ kreatività tali li jimmerita l-isem ta’ “riduzzjoni”; għax fil-fatt is-soċjetà attriċi kkunsidrat ix-xogħol tiegħu ta’ riduzzjoni meritevoli ta’ tutela (dok. fol. 40);

Għalhekk għar-rigward ta’ l-operetta “Boccaccio”, id-

dritt tal-“Copyright” jeżisti fis-sens fuq imsemmi ta’ tutela tar-riduzzjoni magħmula minn Gandosio; u mix-xhieda ta’ dana Gandosio jirriżulta li fit-teatru tal-konvenut nomine għet rappreżentata l-“Boccaccio” kif ridotta minnu (fol. 9);

Fil-kors tad-dibattitu orali, però, id-difensur tal-konvenut nomine għamel aktar enfasi fuq dak li hemm fil-parti konklużjonali tad-dikjarazzjoni fol. 12, illi, cioè, il-konvenut kien “in buona fede”;

Issa, skond il-Copyright Act fuq imsemmi (s. 8), l-attur, f’kawża simili, ma għendux dritt hliet għal “injunction” (li f’dan il-każ mhijiex lanqas mitluba), “if the defendant proves that at the date of the infringement he was not aware, and had no reasonable ground for suspecting, that copyright subsisted in the work” (Vol. VI, p. 277 Ediz. Riv.);

Issa dan il-każ hu ferm partikulari għar-rigward ta’ din l-eċċezzjoni. Mill-attijiet tal-kawża, infatti, jirriżulta (fol. 24) illi l-imsemmi Gandosio, ir-riduttur tal-“Boccaccio”, kien proprju dak stess li, fl-inkien ma’ De Rios, kien id-direttur ta’ l-istess kumpannija operettistika li kienet qiegħda tagħti rappreżentazzjonijiet fit-teatru tal-konvenut, fosthom ir-rappreżentazzjonijiet tal-“Boccaccio” denunzjati bhala vjolazzjoni tal-Copyright. Fix-xhieda tiegħu fol. 10 Gandosio ammetta li hu ma qalx lill-konvenut li r-rappreżentazzjoni tal-“Boccaccio” ma kienetx il-produzzjoni oriġinali ta’ Suppé. Mhux biss ma’ gallux, imma fl-avviżi publicitarji, li l-istess Gandosio ta lill-konvenut, kien hemm stampati l-kliem “Boccaccio in three acts by Franz von Suppé” (dek. fol. 24 u ara wkoll fol. 23). Mela l-konvenut, kien indott mill-istess Gandosio jirritjeni illi r-rappreżentazzjoni kienet tal-produzzjoni oriġinali, cioè tal-“Boccaccio” ta’ Suppé;

Dan però ma kienx ikun biżżeġġed biex jeżimi l-konvenut, kieku kien hemm dritt ta’ awtur għar-rigward tal-produzzjoni oriġinali; għax, kif gie deċiż fil-kawża “Kirk vs. Fleming” (1929) *Luxmoore J., Mac G. Cop. Cas.* 1928-30, n. 44-46, id-“defendant”, f’każijiet simili, għandu jara jekk hemmx copyright. Però, fil-każ in eżami, mhux biss Gandosio — awtur tar-riduzzjoni, titolari tal-Copyright reklamati, direttur tal-kumpannija stess li kienet qiegħda tipproduċi l-“Boccaccio”, prezenti f’Malta waqt li għet annunzjata u rap-

prezentata l-*"Boccaccio"*, kontinwament in kontatt mal-konvenut — ma qallu b'xejn bir-riduzzjoni, imma anzi żvijah u tah jflhem li r-rappreżentazzjoni kiener dik tal-produzzjoni originali. Għalhekk il-konvenut kien ġustifikat jara biss jekk kiensex hemm drittijiet ta' l-awtur għar-rigward tal-produzzjoni originali ta' *Suppè*. Issa, hu risaput li t-terminu tal-Copyright hu, skond il-Copyright Act, għall-ghonor ta' l-awtur u għal hamsin sena wara mewtu. *Suppè* miet fl-1895 (ara *Encyclopaedia Britannica*), u kwindi, meta saret din ir-rappreżentazzjoni fl-1951, id-drittijiet ta' l-awtur kienu spiccaw, u l-produzzjoni ta' *Suppè* kienet saret ta' dominju publiku (ara wkoll it-tielet parag. ta' l-ittra fol. 40 fejn issir riferenza għar-*"riduzzjoni ed elaborazioni di opere cadute in pubblico dominio"*). Il-konvenut kwindi, in bażi għall-informazzjoni, li tah l-istess Gandosio (illi, çjoè, si' trattava tal-*"Boccaccio"* ta' *Suppè*), kellu raġjonevolment jaasal għall-konklużjoni li ma kiensex hemm dritt ta' awtur;

Konsekwentement din il-Qorti tiritjeni illi f'dan il-każ giet pruvata d-*"defence"* ta' *"innocence"*; għaliex fil hemm il-fattezzi speċjali illi l-istess titolari tal-Copyright, fi-çirkustanzi fuq spjegati, induća lill-konvenut, bl-informazzjoni hażina li tah, u bir-retiċenza tiegħu dwar ir-riduzzjoni, fil-kredenza ġustifikata li Copyright ma kiensex hemm;

Għal dawn il-motivi:

Tiddeċidi;

Billi teskludi t-talbiet: bl-i-spejjeż kontra l-attur nomine.